



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.1/78  
1 Decembre 1999

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии МПОГ по вопросам  
безопасности и Рабочей группы по перевозкам  
опасных грузов

ДОКЛАД О РАБОТЕ СЕССИИ\*,  
состоявшейся в Женеве 14-24 сентября 1999 года

---

\* Распространен Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа OSTI/RID/GT-III/1999-B.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники . . . . .	1
Открытие сессии . . . . .	2 - 5
Утверждение повестки дня . . . . .	6
Изменение структуры МПОГ/ДОПОГ . . . . .	7 - 157
Часть 1 . . . . .	7 - 33
Класс 7 . . . . .	34 - 50
Часть 2 . . . . .	51 - 52
Часть 3 . . . . .	53 - 75
Глава 3.3 . . . . .	53 - 73
Глава 3.1 . . . . .	74 - 75
Часть 4 . . . . .	76 - 87
Глава 4.1 . . . . .	76 - 86
Глава 4.3 . . . . .	87
Часть 5 . . . . .	88 - 121
Главы 5.1 и 5.2 . . . . .	88 - 94
Глава 5.4 . . . . .	95 - 117
Глава 5.5 . . . . .	118 - 121

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Часть 6 . . . . .	122 - 140
Глава 6.2 . . . . .	122 - 130
Глава 6.8 . . . . .	131 - 140
Часть 7 . . . . .	141 - 157
Будущая работа . . . . .	158 - 161
Утверждение доклада и приложений к нему . . . . .	162

Приложения

Тексты, принятые Совместным совещанием

- Приложение 1: Часть 1
  - Приложение 2: Класс 7
  - Приложение 3: Часть 2
  - Приложение 4: Часть 3
  - Приложение 5: Часть 4
  - Приложение 6: Часть 5
  - Приложение 7: Часть 6
  - Приложение 8: Часть 7
  - Приложение 9: INF.37 (Рабочая группа по главе 5.4)
-

## ДОКЛАД

### УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание Комиссии МПОГ по вопросам безопасности и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов ЕЭК ООН провело сессию в Женеве 13-24 сентября 1999 года под руководством Председателя г-на А. Йохансена (Норвегия) и заместителя Председателя г-на Х. Райна (Германия). В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Алжира, Бельгии, Болгарии, Венгрии, Германии, Дании, Ирландии, Испании, Италии, Лихтенштейна, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции. В работе сессии также участвовала Европейская комиссия. Были представлены следующие международные неправительственные организации: Международный комитет железнодорожного транспорта (МКЖТ), Международный союз железных дорог (МСЖД), Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ), Международная федерация транспортно-экспедиторских ассоциаций (ФИАТА), Международная торговая палата (МТП), Международный союз ассоциаций частных владельцев грузовых вагонов (МСАГВ), Европейский совет федераций химической промышленности (ЕСФХП), Европейский комитет по стандартизации (ЕКС), Европейская ассоциация по сжиженным нефтяным газам (ЕАСНГ), Европейская ассоциация по промышленным газам (ЕАПГ), Европейская конфедерация предприятий по переработке изделий из пластмасс (ЕКПП), Европейский секретариат производителей легкой металлической тары (СЕФЕЛ) и Международный совет ассоциаций производителей контейнеров средней грузоподъемности для массовых грузов (МСАКСГМГ).

### ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

2. Участников сессии приветствовал Директор Отдела транспорта г-н Х. Капел Феррер. Он подчеркнул, что в 1999 году был достигнут значительный прогресс в области работы по изменению структуры МПОГ и ДОПОГ, и призвал Совместное совещание принять необходимые принципиальные решения, с тем чтобы после сессии секретариат смог подготовить окончательные тексты, при необходимости с помощью редакционных групп, и представить их на рассмотрение Группы WP.15 и Комиссии экспертов МПОГ для окончательного утверждения в соответствии с установленным графиком работы и намеченными целями. Он отметил, что Международная морская организация (ИМО) и Международная организация гражданской авиации (ИКАО) также занимаются пересмотром структуры их соответствующих документов (МКМПОГ и Технические инструкции ИКАО) и смогут, по-видимому, завершить подготовку соответствующих текстов с измененной структурой к намеченному сроку их вступления в силу - 1 января 2001 года. Он указал, что Совместное совещание, которое начало работу по пересмотру структуры задолго до вышеупомянутых организаций, также обязано соблюдать установленные сроки, поскольку в противном случае вся его деятельность и методы работы будут поставлены под вопрос.

В заключение он отметил, что секретариат не будет выпускать новый сводный вариант ДОПОГ, основанный на существующей структуре, и что поэтому любые задержки в работе по изменению структуры по существу приведут к отсрочке вступления в силу необходимых поправок, таких, например, как новые положения по радиоактивным материалам, рекомендованные Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).

3. Ряд делегаций поддержали мнения, высказанные Директором. Другие делегации подчеркнули важное значение тщательной выверки текстов, некоторые из которых были представлены Совместному совещанию в первом чтении и были распространены со значительным запозданием, и высказали в этой связи сомнения в отношении того, что Совещание сможет окончательно утвердить эти тексты.

4. Представитель Чешской Республики указал на трудности, с которыми вынуждено сталкиваться каждое правительство, не пользующееся рабочими языками Совещания, в связи с переводом соответствующих текстов на язык своей страны. Перевод может быть выполнен только после того, как будут подготовлены окончательные варианты текстов. В этой связи он высказал пожелание, чтобы эти тексты были опубликованы как можно скорее, но чтобы при этом дата их вступления в силу была перенесена на 1 января 2003 года, что позволило бы правильно выполнить их перевод.

5. Совещание решило вернуться к обсуждению вопросов, касающихся подготовки окончательных текстов и их вступления в силу, в конце сессии и отметило, что принятие решений о датах вступления в силу и переходных периодах относится к компетенции Группы WP.15 и Комиссии экспертов МПОГ.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документы: TRANS/WP.15/AC.1/77 и Corr.1 (циркулярное письмо А 81-02/502.99  
Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП))  
Неофициальные документы: INF.1 и INF.2

6. Совместное совещание утвердило повестку дня с изменениями, изложенными в неофициальных документах INF.1 и INF.2.

#### **ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ МПОГ/ДОПОГ**

##### **ЧАСТЬ 1**

7. Совместное совещание рассмотрело часть 1 на основе документа TRANS/WP.15/AC.1/1999/3/Rev.1.

Документ: -/1999/20 (Нидерланды)  
(Изъятия, связанные с характером транспортной операции)

8. Предложение Нидерландов получило поддержку со стороны Норвегии и Дании. Другие делегации сочли, что данное предложение не касается изменения структуры и может вызвать продолжительные дискуссии, что не предусмотрено в рамках нынешней сессии.

9. Представитель Нидерландов обратился с просьбой о том, чтобы его предложение было рассмотрено на одной из последующих сессий, и предложил делегациям, имеющим замечания, представить их ему в письменном виде.

Документ: -/1999/25 (Бельгия)  
(Пункт 1.2.1, определение термина "жидкость")

10. Предложение Бельгии было принято с внесенными в него некоторыми исправлениями редакционного характера. Пункт b) базового текста был опущен, а определение термина "жидкое состояние" было включено в определение термина "жидкость" в качестве ПРИМЕЧАНИЯ (см. приложение 1).

Документы: -/1999/26 (Бельгия) и -/1999/27 (секретариат ЕЭК ООН)

11. Эти два документа были рассмотрены совместно, поскольку оба они касаются определений различных веществ, которые фигурируют также в части 2. В сводном тексте части 1 учтены предложения о поправках, изложенные в документе секретариата. Однако в этом документе секретариат предлагает исключить данные определения из части 1. Совместное совещание поддержало это предложение (см. приложение 1). Таким образом предложение Бельгии утратило смысл.

12. Совместное совещание также решило исключить новое определение термина "вещества", которое охватывает смеси и растворы, такие, как препараты и отходы; это позволит исключить ссылки на вещества и/или растворы в рамках всех остальных определений. С одной стороны, было принято во внимание, что смеси и растворы не обязательно относятся к тому же классу, что и само вещество, а с другой стороны, что данный вопрос вполне решен в рамках части 2.

Документ: -/1999/29 (Соединенное Королевство)

13. Представитель Соединенного Королевства предложил исключить пункт 1.4.2.3.3 об обеспечении соответствия грузополучателем, принимая во внимание связанные с этим возможные трудности и отсутствие ясности в вопросе о соответствующей процедуре. Это предложение вызвало продолжительную дискуссию и выявило различия в толковании данного положения. Было указано, что при возвращении транспортного средства грузополучатель становится отправителем и несет соответствующие обязательства. Кроме того, было указано на трудности применения данного положения в том случае, когда имеется несколько грузополучателей, в частности при автомобильных перевозках.

14. Секретарь Отдела транспорта предложил договаривающимся сторонам ДОПОГ передать эти тексты на рассмотрение их компетентных юридических служб, поскольку некоторые из этих положений, в частности положения об операциях, осуществляемых после перевозки, могут оказаться несовместимыми с правовой системой ДОПОГ.

15. В результате голосования это предложение было отклонено, и представитель Соединенного Королевства снял с обсуждения свое предложение.

Документ: -/1999/30 (Соединенное Королевство)

16. Это предложение было направлено на решение ряда незначительных проблем и устранение некоторых двусмысленностей в связи с освобождениями, предусмотренными в подразделе 1.1.3.1 (бывший маргинальный номер 17/10 001).

17. Предложение (А) о добавлении после слова "вагон" слов "/транспортную единицу" будет рассмотрено после принятия решения по вопросу о том, куда следует включить маргинальный номер 10 011 (приложение А или В).

18. Предложение (В) вызвало споры относительно включения в транспортные категории 1 и 2 веществ, которые пока еще не отнесены к группе упаковки а) (I) МПОГ/ДОПОГ и которые регулируются специальными положениями об упаковке. В этой связи было высказано мнение, что их можно было бы отнести к категории 0. Было сочтено целесообразным рассмотреть этот вопрос с учетом химических аспектов в рамках инструкций по упаковке. В итоге представитель Соединенного Королевства снял свой документ с обсуждения. В этой связи секретарь Отдела транспорта напомнил, что на сессии Совместного совещания в марте 1997 года было принято решение о том, что вещества, которым не назначена группа упаковки, будут отнесены к группе упаковки I, как это предусмотрено Рекомендациями ООН.

Документ: -/1999/34 (Австрия)

19. Совместное совещание отклонило это предложение о дополнении определения термина "контейнер" применительно к новым контейнерам для горизонтальной перевалки (система ACTS), поскольку, с одной стороны, имеющиеся определения являются достаточными, а с другой стороны, эти контейнеры непосредственно не упоминаются в других правилах, касающихся эксплуатации.

Неофициальный документ: INF.19 (ФИАТА/МСАТ)

20. Представитель ФИАТА внес на рассмотрение подготовленный им документ, в котором предлагается исключить второе предложение из определения термина "грузоотправитель", содержащегося в разделе 1.2.1, поскольку такого положения не имеется в национальном

законодательстве Швеции и Норвегии и за последние 15 лет в этом отношении не возникало никаких проблем. Сохранение данного положения создало бы серьезные трудности, обусловленные его толкованием. Совместное совещание отклонило данное предложение.

21. После консультаций с другими экспертами представитель ФИАТА снял с обсуждения второе предложение, касающееся исключения подпункта 1 пункта 1.4.2.2.1 и изменения формулировки пункта 2.

Неофициальный документ: INF.21 (МСАГВ)  
(Переходные меры, касающиеся цистерн)

22. Совместное совещание приняло в принципе переходные меры, предложенные МСАГВ, при том понимании, что соответствующие сроки будут согласованы с учетом фактической даты вступления в силу МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой (5 лет в случае контейнеров-цистерн, 6 лет в случае автоцистерн и 8 лет в случае вагонов-цистерн).

Документ: -/1999/3/Rev.1

23. Совместное совещание рассмотрело все тексты, заключенные в квадратные скобки в базовом документе. Внесенные изменения приводятся в приложении 1.

24. Пункт 1.1.4.1.4 был исключен, поскольку он применяется только к классу 6.2 и дублирует пункт 1.1.4.1.1, который применяется ко всем классам. Ряд делегаций отметили, что пункт 1.1.4.1.1 также следует исключить из ДОПОГ, так как он лишь повторяет пункт 1 статьи 4 самого Соглашения.

25. Совместное совещание провело длительную дискуссию по подразделу 1.1.4.3, касающемуся использования контейнеров-цистерн для морских перевозок.

26. Поскольку, согласно общему мнению, необходимо в принципе разрешить использование контейнеров-цистерн, которые допущены для морских перевозок и эксплуатируются морским транспортом, секретариат ЕЭК предложил заменить весь данный раздел одним пунктом, в котором указывалось бы, что контейнеры-цистерны, которые не полностью удовлетворяют требованиям МПОГ/ДОПОГ, но допускаются в соответствии с положениями МКМПОГ в качестве переносных цистерн, могут использоваться с соблюдением условий, предусмотренных этим кодексом.

27. Некоторые делегации высказали опасения в отношении того, что такого рода формулировка позволит использовать эти переносные цистерны для сухопутных перевозок, которые не предшествуют морской перевозке и не следуют за ней. Другие делегации отметили, что осуществление таких перевозок разрешается уже в течение нескольких лет.



28. В результате голосования это предложение было отклонено.

29. По предложению Нидерландов Совместное совещание решило сохранить в пункте 1.1.4.3.1 текст, касающийся только контейнеров-цистерн, которые не удовлетворяют требованиям главы 6.8 МПОГ/ДОПОГ, но допускаются к эксплуатации в качестве переносных цистерн в соответствии с будущими переходными положениями МКМПОГ (т.е. контейнеры-цистерны, изготовленные в соответствии с действующими или ранее действовавшими положениями МКМПОГ) при соблюдении условий эксплуатации, предписанных в МКМПОГ.

30. Ряд делегаций предложили исключить пункт 1.1.4.3.2, касающийся прочих переносных цистерн, допущенных в соответствии с Типовыми правилами ООН или МКМПОГ, поскольку все эти переносные цистерны в принципе будут относиться к категории переносных цистерн, предусмотренных Типовыми правилами ООН, и поскольку инструкции (Т), касающиеся их использования, будут отражены в главе 3.2. В результате голосования данное предложение было принято.

31. В связи с вопросом об определении термина "конструкционное оборудование" Совместное совещание отклонило идею согласования с Рекомендациями ООН и решило сохранить существующий текст, в соответствии с которым предусмотренные определением элементы могут также располагаться с внутренней стороны корпуса: речь идет о таких элементах, как внутренние кольца, обеспечивающие защиту от внешних нагрузок. Оно приняло также во внимание положения ДОПОГ (съемные цистерны и стабилизирующие элементы для автоцистерн).

32. Было решено сохранить квадратные скобки, в которые заключены положения, касающиеся консультанта по вопросам безопасности, в ожидании официального издания директивы 99/XX/СЕ.

33. В связи с обсуждением вопроса о консультанте по вопросам безопасности участникам напомнили, что на сессии Совместного совещания в мае 1999 года было принято решение предусмотреть соответствующие переходные меры (см. пункт 26 документа -/АС.1/76). Совместное совещание решило вернуться к рассмотрению данного вопроса после того, как будет принято решение о вступлении в силу варианта МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой, и в связи с общим переходным положением в пункте 1.6.1.1, которое необходимо будет пересмотреть.

## КЛАСС 7

Документ: -/1999/36 (Соединенное Королевство)

Неофициальные документы: INF.4 (Франция)  
INF.9 (Франция)  
INF.26 (Доклад рабочей группы)

34. Рабочая группа провела заседания 13 и 14 сентября под председательством г-жи К. Фастен (Германия), которая представила Совместному совещанию выводы группы (INF.26) и изложила вопросы, требующие решения в ходе Совещания.
35. Совместное совещание решило, что пункты 16, 17 и 19 Рекомендаций ООН ввиду их общего рекомендательного характера не будут включены в МПОГ и ДОПОГ.
36. Пункт 1.1.1.6 был исключен, поскольку случаи запрещения пересылки опасных грузов по почте регулируются Конвенцией Всемирного почтового союза.
37. Определения терминов "обеспечение качества" и "обеспечение соответствия" было решено сохранить в их нынешнем виде. Что касается определения компетентного органа, то предпочтение было отдано варианту определения, содержащемуся в документе -/1999/3/Rev.1.
38. Совместное совещание отметило, что предложение Франции о переходных положениях (INF.9) будет обсуждаться МАГАТЭ. В ожидании возможного решения МАГАТЭ по этому вопросу Совместное совещание постановило придерживаться текста, который в настоящее время содержится в Правилах МАГАТЭ и Типовых правилах ООН.
39. В связи с предложением Швейцарии о включении в пункт 5.1.5.2.4 подпункта e), согласно которому грузополучатель, которому доставляются грузы, не соответствующие предписаниям МПОГ/ДОПОГ, должен сообщить об этом компетентным органам, вновь встал вопрос о том, можно ли включить в приложения к ДОПОГ предписания, которые не относятся к условиям перевозки, поскольку применяются только после завершения транспортировки. Кроме того, этот пункт не фигурирует в Правилах МАГАТЭ. В результате голосования это предложение было отклонено.
40. Совместное совещание одобрило предложенные поправки к существующему маргинальному номеру 2710(2), касающиеся сроков уведомления (пункт 5.1.5.2.4 b)), а также предложение о включении таблицы с кратким изложением всех требуемых уведомлений и разрешений.
41. В отношении маркировки транспортных средств, контейнеров и т.д. было выражено общее мнение о том, что в принципе следует придерживаться нынешних положений, и секретариату было предложено изложить в рамках главы 5.3 соответствующие тексты, сформулированные в удобной для пользования форме.
42. Совместное совещание приняло предложенный текст, касающийся положений об отделении упаковок от посторонних лиц, работников, фотопленок и других опасных грузов, поскольку такие положения фигурируют в нынешнем МПОГ/ДОПОГ, и сочло необходимым привести их в соответствие с новыми положениями МАГАТЭ. При этом

Рабочую группу попросили подыскать более удачное определение термина "окружающие лица", который не имеет однозначного толкования. Представитель Франции уточнил, что к этой категории относятся и железнодорожники.

43. Совместное совещание согласилось с тем, что таблица соответствия между положениями МПОГ/ДОПОГ и Правил МАГАТЭ должна быть включена в качестве добавления или дополнения к этому документу.

44. Представитель Бельгии отметил, что раздел 1.7.1 можно исключить, поскольку в нем содержатся только пояснения, а не предписания. Другие делегации высказались за то, чтобы сохранить эти общие положения, которые, по их мнению, необходимы для понимания предписаний, касающихся класса 7. Совместное совещание приняло решение сохранить этот раздел.

45. Представитель Франции заявил, что карточки (перечни), аналогичные тем, которые содержатся в существующих маргинальных номерах 704 (МПОГ) и 2704 (ДОПОГ), будут предложены на рассмотрение Группы WP.15 и Комиссии экспертов МПОГ.

46. Совместное совещание решило исключить из раздела 2.7.2 определение контейнеров, поскольку оно уже содержится в части 1, и сохранить только определения малого контейнера и большого контейнера, так как они отличаются от определений, приведенных в части 1 (см. приложение 2). Слово "грузовой" перед словом "контейнер" следует опустить во всем тексте, поскольку для других классов оно не используется.

47. Отметив, что в варианте на английском языке термин "carriage" (перевозка) был бы предпочтительнее, чем термин "shipment", Совместное совещание решило сохранить соответствующие тексты в том виде, в котором они содержатся в документе -/1999/36, так как они соответствуют Правилам МАГАТЭ. Поскольку данный термин используется только для класса 7, это определение остается в части 2. Однако с учетом того, что это определение соответствует определению термина "transport" (перевозка), содержащемуся в части 1, было бы целесообразным в дальнейшем изучить этот вопрос в сотрудничестве с МАГАТЭ. Французский и немецкий варианты надлежит согласовать с английским вариантом (на французском языке термин "shipment" должен переводиться как "expédition", а термин "consignment" - как "envoi").

48. Определение термина "резервуар" (цистерна) было опущено, поскольку определение, которое должно применяться к классу 7, уже содержится в части 1.

49. Было подтверждено, что пункт 4.1.9.1.5 в том виде, в котором он изложен в документе -/1999/36, применяется ко всем радиоактивным материалам, характеризующимся дополнительной опасностью. Предписания глав 4.1, 4.2 и 4.3, которые надлежит применять в случае дополнительной опасности, - это предписания, которые применялись бы к соответствующей позиции в таблице, приведенной в главе 3.2, при отсутствии у вещества радиоактивных свойств.

50. В пункт 5.4.1.1.7.1 было внесено изменение, в соответствии с которым первым в транспортном документе должен указываться номер ООН.

## ЧАСТЬ 2

51. Совместное совещание выразило сожаление по поводу того, что сводный текст этой части все еще отсутствует. Участникам напомнили о том, что соответствующие тексты уже были приняты Совместным совещанием и что с тех пор Рабочая группа по изменению структуры ДОПОГ, заседавшая в Брюсселе, занималась исправлением ошибок в древовидных схемах принятия решений на основе неофициального документа, подготовленного Нидерландами. Сводный текст будет в конечном счете подготовлен секретариатом с учетом положений одиннадцатого пересмотренного издания Рекомендаций ООН.

Документы: -/1999/42 и -/Add.1 (Нидерланды)

52. В своих документах Нидерланды предложили новый вариант классификационных кодов, с тем чтобы облегчить расшифровку их значений и тем самым оптимизировать содержащуюся в них информацию, поскольку в соответствии с предусмотренной в настоящее время системой одна и та же буква имеет неодинаковое значение для различных классов. В этом контексте было сделано напоминание о том, что эти коды заменят собой номера пунктов перечней веществ и что этот принцип был утвержден Совместным совещанием в марте 1997 года. Кроме того, обоснованием целесообразности этих кодов являются, в частности, иерархия цистерн и рационализированный подход. Данное предложение было принято Совместным совещанием, и в нем необходимо будет учесть также положения одиннадцатого пересмотренного издания Рекомендаций ООН.

## ЧАСТЬ 3

### Глава 3.3

Документы: -/1999/7 (секретариат) и INF.10 (Бельгия)

53. В пункте 1 своего документа INF.10 представитель Бельгии предложил перенести из главы 3.7 в главу 4.1 некоторые специальные положения, касающиеся тары. Специальная рабочая группа по инструкциям по упаковке уже приняла решение о переносе специальных положений 265 и 638. Специальные положения 568-577, 581 и 582 уже воспроизведены в документе -/1999/36.

54. Остальные специальные положения, упомянутые в пункте 1, кроме специального положения 247, были исключены Совместным совещанием из главы 3.3 следующим образом:

- СП 26: включено в Р7 для тары и в таблицу 3А для цистерн;
- СП 578-580: перенесены в Р620 вместе с текстом, который требует пересмотра;
- СП 639: включено в раздел 7.2.4 (V4), документ -/1999/35;
- СП 640: перенесено в РР01.

55. В связи со специальным положением 640 представитель МСЖД упомянул подготовленный им документ INF.8, где воспроизведены все касающиеся записей в транспортном документе специальные положения, которые обозначены кодом LV и на которые указано в отдельной колонке в его предложении по таблице для главы 3.2 (INF.12).

56. Представитель Нидерландов обратил внимание на то, что в большинстве случаев эти записи не имеют большого значения с точки зрения безопасности и лишь излишне увеличивают объем документов. Он высказался за исключение такого рода предписаний, как, например, предписание, содержащееся в последнем предложении специального положения 640.

57. Совместное совещание присоединилось к мнению Нидерландов и решило, что, кроме исключительного случая, который может быть отражен в колонке специальных положений, перечень положений LV и колонка "LV" не являются необходимыми.

58. Представителю Бельгии было предложено внести на рассмотрение Комитета экспертов ООН в первую очередь предложение по пункту 2 документа INF.10 в отношении специальных положений 38, 59, 62 и 65, с одной стороны, и в отношении специальных положений 48, 60 и 266, с другой стороны.

59. Предложение, содержащееся в пункте 3 (INF.10), не было принято.

60. Предложение, содержащееся в пункте 4 (INF.10), было принято для специальных положений 63, 119, 223, 225, 228 и 280.

61. Что касается пункта 5 (INF.10), то было принято решение исключить специальные положения 587 и 627.

62. В отношении пункта 6 Совместное совещание решило придерживаться текста, представленного секретариатом в документе -/1999/7, часть 1. С учетом результатов обсуждения секретариат ЕЭК снял с рассмотрения свои предложения, изложенные в пунктах 5 и 6 и в части 3 указанного документа.

63. Остальные подробные предложения, содержащиеся в неофициальном документе INF.10, были изучены рабочей группой, и принятые изменения к документу -/1999/7 приводятся в приложении 4.
64. Совместное совещание решило перенести специальное положение 583 в часть 1 [1.1.3.2 b)].
65. Совместное совещание также решило, что специальные положения, имеющие такой же номер, что и в Типовых правилах ООН, должны быть по существу идентичны специальным положениям, содержащимся в Типовых правилах. Отличающиеся специальные положения должны быть обозначены с помощью другого номера. Так, например, было решено не воспроизводить специальное положение 66, поскольку хлорная ртуть отнесена к классу 9 под номером 3077, и включить специальное положение, освобождающее от действия предписаний киноварь, а также еще одно специальное положение, освобождающее от действия предписаний стеарат бария и титанат бария.
66. Представитель Нидерландов поставил вопрос о том, содержатся ли в алфавитном указателе все вещества, квалифицируемые как загрязнители водной среды, указанные в подразделе 2.9.2.4 части 2. В этой связи состоялось продолжительное обсуждение содержания этого указателя, в частности вопроса о том, следует ли также включать все вещества, перечисленные по той или иной причине в различных частях, как, например, органические пероксиды и т.д.
67. Сотрудник секретариата ЕЭК заявил, что на нынешнем этапе алфавитный указатель формально не является частью ДОПОГ, так как трудно обеспечить четкое соответствие между Перечнем веществ и этим указателем, и что в силу этого в случае наличия ошибок существует опасность различного толкования. Он высказал мнение о том, что если этот указатель необходимо включить в Соглашение ДОПОГ в качестве его официальной части, то его следует упростить, т.е. указать в нем лишь наименования, приведенные в таблице в главе 3.2; Совместное совещание согласилось с этим мнением.
68. После того как специальная рабочая группа небольшого состава провела свое совещание, Совместное совещание приняло к сведению результаты ее работы и продолжило рассмотрение пунктов документа INF.10, не рассмотренных специальной рабочей группой, а также устных замечаний других делегаций. Некоторые специальные положения были исключены либо потому, что содержащиеся в них предписания уже имеются в других разделах МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой, либо потому, что они не совместимы с МПОГ/ДОПОГ или противоречат им. Во многие специальные положения были внесены поправки зачастую по тем же причинам, что упомянуты выше, или в целях согласования с существующим вариантом МПОГ/ДОПОГ. Все поправки и изъятия приведены в приложении 4 к настоящему докладу.
69. Специальные положения, касающиеся знаков опасности, будут рассмотрены при обсуждении части 5.

70. Что касается специального положения 162, то было решено, что требуется знак дополнительной опасности "легковоспламеняющаяся жидкость", хотя, согласно принципам классификации, эти смеси (№ ООН 1649) могут быть отнесены к классу 3, если их температура вспышки ниже 23°C. Значение предельной температуры вспышки было увеличено до 61°C, как в МКМПОГ; этот вопрос необходимо будет передать на рассмотрение Подкомитета ООН.

71. В отношении специального положения 15, касающегося инструкции по упаковке Р406, не удалось принять какого-либо решения.

72. Было решено исключить специальное положение 585 об освобождении от действия предписаний топлива, содержащегося в топливных баках транспортных средств, и включить такого рода освобождения в часть 1.

73. С учетом того, что, с одной стороны, специальное положение 109 было недавно исключено Подкомитетом экспертов ООН, а с другой стороны, смысл этого положения в полной мере передан в части 2, Совместное совещание решило исключить данное специальное положение.

#### Глава 3.1

Документ: -/1999/21

74. Совместное совещание не приняло предложения Бельгии о переносе в начало части 5 подраздела 3.1.2.6 (обобщенные наименования и наименования "н.у.к."), который, по его мнению, не имеет никакого отношения к надлежащему отгрузочному наименованию, а касается маркировки и документации. Секретариат ЕЭК ООН привлек внимание участников к подразделу 3.1.2.3 (см. также пункт 107).

75. Представитель Бельгии высказал мнение о том, что положение пункта 3.1.2.6.1.2 противоречит МПОГ/ДОПОГ. Этот текст будет рассмотрен специальной рабочей группой.

### ЧАСТЬ 4

#### Глава 4.1

Документ: -/1999/37 (Соединенное Королевство)

Неофициальные документы: INF.6 (МСЖД)  
INF.15 (Соединенное Королевство)  
INF.16 (СЕФЕЛ)  
INF.17 (СЕФЕЛ)

INF.18 (СЕФЕЛ)  
INF.20 (Германия)  
INF.24 (Франция)  
INF.25 (Рабочая группа)

76. Документ Соединенного Королевства, подготовленный на основе результатов обсуждений, состоявшихся на предыдущей сессии (см. документ TRANS/WP.15/AC.1/76-OSTI/RID/GT-III/1999-A, пункты 37-75), был предварительно рассмотрен рабочей группой, которая заседала в промежутках между пленарными заседаниями 14-20 сентября и доклад которой (INF.25) был рассмотрен Совместным совещанием по каждому пункту.

77. В связи с пунктом 1 доклада INF.25 Совместное совещание отметило, что понятие группы упаковки не применяется в случае самореактивных веществ класса 4.1 и органических пероксидов и что поэтому для этих веществ не следует указывать группу упаковки в таблице, приведенной в главе 3.2. Напротив, в главе 4.1 надлежит указать, что тара, предусмотренная для этих веществ, должна удовлетворять требованиям в отношении упаковки, предусмотренным для веществ группы упаковки II.

78. В связи с пунктом 22 а) Совместное совещание приняло вариант пункта 4.1.1.8, предусмотренный для МКМПОГ (см. приложение 5). Следует проинформировать на этот счет Подкомитет экспертов ООН.

79. Что касается пункта 22 b), то в главах 6.1 и 6.6 должен быть воспроизведен вариант, идентичный пункту 6.1.4.8.2 Типовых правил ООН (см. приложение 5).

80. В связи с пунктом 22 с) было решено разработать отдельную инструкцию по упаковке для легкой металлической тары.

81. Представитель МСЖД указал на то, что положения, касающиеся порожней тары в целом, изложены для тары и КСГМГ в главе 4.1 и для цистерн МПОГ/ДОПОГ в главе 4.3 (раздел "Использование"), в то время как для цистерн ООН они содержатся в главе 6.7. Участники Совместного совещания согласились решить вопрос о том, где следует расположить все эти положения, после того, как будут рассмотрены все тексты.

Неофициальный документ: INF.34

82. Совместное совещание одобрило выводы рабочей группы, отраженные в этом документе.

83. Что касается пункта i), то Совместное совещание решило разрешить в рамках инструкции IBC 02 наличие донных отверстий, при условии, если они снабжены двумя последовательно расположенными затворами, так это соответствует нынешним предписаниям МПОГ/ДОПОГ [маргинальный номер 1621/3621 (8)].



84. Совместное совещание приняло также предложение о включении в МПОГ/ДОПОГ отдельной инструкции Р801 а для отработавших аккумуляторных батарей (номера ООН 2794, 2795, 2800 и 3028). Инструкция Р003 была сохранена для новых аккумуляторных батарей, соответствующих номеру ООН 2800.

85. Совместное совещание приняло также предложения 1, 2 и 3, изложенные в документе INF.24, подготовленном Францией, в отношении инструкций Р601, Р401 и Р402, внося в инструкцию Р601 изменение, касающееся периодичности проведения испытаний внутренней тары (пять лет вместо трех лет). Это предложение было также передано в Подкомитет экспертов ООН для рассмотрения на его сессии в декабре 1999 года.

86. Секретариат ЕЭК ООН указал на проблемы, с которыми могут столкнуться предприятия в плане возникновения путаницы, если инструкция по упаковке под одним и тем же номером будет касаться различных типов тары в зависимости от вида транспорта. Было признано необходимым определить те инструкции по упаковке, которые отличаются от инструкций, предусмотренных в Типовых правилах ООН.

#### Глава 4.3

Документ: -/1999/4/Rev.1

Неофициальный документ: INF.3

87. Совместное совещание одобрило решения Брюссельской рабочей группы, изложенные в пунктах 4-10 документа INF.3. Пункт 7 был поставлен под сомнение представителем Германии, который заявил, что герметически закрывающиеся цистерны с испытательным давлением ниже 4 бар не допускаются согласно нынешнему варианту МПОГ/ДОПОГ. По его мнению, для выполнения этого решения необходимо изменить соответствующее предписание МПОГ/ДОПОГ или решить проблему, связанную с позицией Швейцарии, с помощью переходных мер. Представитель Нидерландов напомнил о том, что вещества, о которых идет речь, представляют крайне незначительную опасность. Совместное совещание подтвердило решение Брюссельской группы.

#### ЧАСТЬ 5

Документы: -/1999/10 (секретариат)  
-/1999/13 (секретариат)  
-/1999/21 (секретариат)  
-/1999/33 (Австрия)  
INF.8 (МСЖД)  
INF.27 (ЕСФХП)

Главы 5.1 и 5.2

Документ: -/1999/21

88. После того, как участникам напомнили, что на своей последней сессии Совместное совещание решило придерживаться Типовых правил ООН, в том что касается структуры данной части, Председатель Рабочей группы по изменению структуры МПОГ уточнил, что на совещании в Лондоне состоялась дискуссия (пункты 60-72 документа -/1999/1 и приложение 4), в ходе которой было отмечено, что МПОГ/ДОПОГ охватывают также другие типы емкостей и содержит положения, отличающиеся от положений Типовых правил. Поэтому эти положения можно представить с разбивкой либо по типу емкостей, т.е. 5.1 - упаковки, 5.2 - контейнеры и 5.3 - транспортные единицы, либо с разбивкой по типу предписаний, т.е. 5.1 - надписи, 5.2 - знаки опасности и 5.3 - табло. Большинство участников совещания, состоявшегося в Лондоне, высказались в пользу второго варианта.

89. В документе -/1999/21 глава 5.2 посвящена только маркировке (надписям) и знакам опасности на упаковках, в то время как глава 5.3 (подлежащая разработке) будет посвящена знакам опасности и табло, размещаемым на транспортных единицах, включая контейнеры. Совместное совещание высказалось в пользу структуры Типовых правил, как это было предложено секретариатом ЕЭК ООН.

90. Совместное совещание решило поручить специальной рабочей группе рассмотрение неофициальных документов INF.8 и INF.27 и в целом подробное изучение этих положений в свете приложения 4 к документу -/1999/1; что касается вопросов существа, то они будут обсуждаться на пленарном заседании.

91. Совместное совещание решило согласовать требования об указании номера класса на всех знаках опасности, с Типовыми правилами, однако на случай истощения запасов нынешних знаков опасности предусмотреть переходные меры.

92. Совместное совещание согласилось также исключить понятие "дополнительная опасность" из текстов, посвященных знакам опасности (это касается также главы 3.3). Доработка текста была также поручена упомянутой выше рабочей группе (например, текста раздела 5.1.4); при этом следует, однако, помнить о том, что согласно решению Подкомитета ООН дополнительная опасность должна указываться в транспортном документе.

93. Участники вновь поставили вопрос о месте расположения положений 5.1.1.2, 5.1.2, 5.1.3 и 5.1.4. Решением этой проблемы могла бы заняться редакционная группа.

Документ: -/1999/28 (ЕАПГ)

94. Этот документ был передан на рассмотрение специальной рабочей группы.

Глава 5.4

Документ: -/1999/10

95. Совместное совещание высказало свое мнение по вопросам существа, касающимся главы 5.4. Оно решило, в частности, что в пункте 5.4.1.1.1 следует сохранить ту последовательность указания данных в транспортном документе, которая предусмотрена в действующих вариантах МПОГ/ДОПОГ. В связи с пунктом 5.4.1.4.2 участникам вновь напомнили, что рассмотрением предложения МСЖД займется Подкомитет ООН, после того как в принципе будет одобрено канадское предложение. Председатель отметил, что задача Совместного совещания в области согласования должна ограничиваться приведением текстов МПОГ/ДОПОГ в соответствие с одиннадцатым пересмотренным изданием Типовых правил, а не следующим изданием этих правил.

96. Представитель МСЖД обратил внимание на подготовленный им документ INF.8, в котором он предлагает предусмотреть классификационный код, а не классификационную группу, которая используется только для класса 1. Кроме того, он указал, что применительно к МПОГ этот вопрос регулируется пунктом 2 статьи 12 Единых правил МГК.

97. Совместное совещание сохранило в рамках пункта 5.4.1.1.5 существующий текст МПОГ/ДОПОГ, касающийся освобождения от требования в отношении указаний в транспортном документе при перевозке грузов, упакованных в "ограниченных количествах".

98. Представитель Германии предложил исключить из пункта 5.4.1.3 оба альтернативных текста, касающиеся декларации грузоотправителя [текст ООН и текст маргинального номера 2002 (9) ДОПОГ], в которых, по его мнению, нет практической необходимости. Данное предложение принято не было.

99. Секретариат ЕЭК ООН сообщил, что ИМО и ИКАО включили данный текст в МКМПОГ и Технические инструкции ИКАО. Представитель МСЖД уточнил, что в случае МПОГ (статья 13 МГК) грузоотправитель должен подписать накладную, что является, таким образом, удостоверением. Было также отмечено, что обязанности грузоотправителя изложены в главе 1.4 части 1.

100. Совместное совещание решило, что в случае перевозок, осуществляемых в режиме МПОГ/ДОПОГ, нет необходимости указывать перед номером ООН буквы "UN", поскольку этот номер указывается первым и никакой путаницы в этой связи возникнуть не может. Представитель МСЖД напомнил о том, что при перевозках в цистернах, навалом/насыпью и полной загрузкой (повагонная отправка), перед этим номером должен указываться код опасности согласно МПОГ.

101. В пункте 5.4.1.1.3 было решено включить общую ссылку на отходы без уточнения цели перевозки, а также сохранить положение о записях в транспортном документе, которые требуются согласно действующим вариантам МПОГ/ДОПОГ.

102. Что касается порожней тары и порожних цистерн, упоминаемых в пункте 5.4.1.1.7, то было решено сохранить существующий текст МПОГ/ДОПОГ, который является более точным по сравнению с Типовыми правилами ООН.

103. В отношении пункта 5.4.1.2.1 представитель Бельгии отметил, что подпункты с) и d) касаются дополнительных документов, прилагаемых к транспортному документу, а не записей, которые надлежит вносить в транспортный документ. Сотрудник секретариата ЕЭК уточнил, что эти подпункты были включены в текст данного пункта, с тем чтобы сгруппировать в соответствии с действующими вариантами МПОГ/ДОПОГ все дополнительные положения, касающиеся класса 1, и тем самым избежать их разрозненности. Вместе с тем он отметил, что согласно Типовым правилам ООН эти подпункты, равно как и пункт 5.4.1.2.4.3, касающийся дополнительных документов, требуемых при перевозке органических пероксидов и самореактивных веществ, могли бы быть включены в раздел 5.4.3 под заголовком "Прочие требуемые документы". Это предложение было принято.

104. Совместное совещание выразило мнение о нецелесообразности включения пунктов 5.4.1.2.5 а) и b) Типовых правил ООН, касающихся указания в транспортном документе при перевозке инфекционных веществ фамилии ответственного лица, номера его телефона и подробных данных, связанных с различными этапами смешанной перевозки.

105. Раздел 5.4.1.4 был исключен и заменен текстом из пункта 5.4.1.1.4, в котором уточняется последовательность указания элементов информации. Было сочтено нецелесообразным включать пункт 5.4.1.4.1, поскольку указание в транспортном документе букв "ДОПОГ" или "МПОГ" вполне удовлетворяет соответствующей рекомендации ООН.

106. Представитель МСЖД отметил, что для МПОГ необходимо предусмотреть ссылку на применимые предписания других правил (в частности, таможенных), а также записи, касающиеся совместной погрузки.

107. Совместное совещание решило четко определить, что означает термин "надлежащее отгрузочное наименование", и поручило рабочей группе задачу уточнения связи с разделом 3.1.2. Секретариат ЕЭК ООН напомнил о том, что согласно Типовым правилам ООН, МКМПОГ и Техническим инструкциям ИКАО надлежащее отгрузочное наименование охватывает все элементы информации, которые должны быть одновременно включены в транспортные документы и нанесены на упаковки. Дополнительные элементы, которые не должны наноситься на упаковки, - это дополнительные сведения, которые необходимо указывать в транспортном документе.

108. Совместное совещание отметило, что пункты 5.4.1.5.1 и 5.4.1.5.2 взяты из ДОПОГ и не касаются МПОГ.

109. В отношении текста из Типовых правил ООН, заключенного в квадратные скобки после пункта 5.4.1.5.2, Совместное совещание в результате голосования решило, что в том случае, если согласно правилам или конвенциям, применяемым к автомобильным или железнодорожным перевозкам, отдельные транспортные документы не требуются, можно использовать форму документа, приведенную в разделе 5.4.4.

110. Касаясь последнего предложения раздела 5.4.2, представитель МКЖТ заявил, что, согласно пересмотренным Единым правилам МГК, которые в дальнейшем вступят в силу, будет разрешено использовать электронные средства. Он напомнил, что в ближайшем будущем может быть внедрена в практику электронная накладная, которую можно будет использовать в рамках МПОГ. Он сообщил, что представит в качестве документа зала заседаний текст, который мог бы применяться к МПОГ и ДОПОГ.

111. Последовавшая затем дискуссия показала, что Совместное совещание не возражает против этих новых методов и что можно было бы согласовать соответствующий текст, имеющий широкую сферу охвата. В итоге Совместное совещание приняло общее принципиальное решение для целей будущей работы. Текст, предложенный МКЖТ (неофициальный документ INF.35/Rev.1) и измененный секретариатом, был принят (см. приложение 6). Представитель Дании сделал оговорку в отношении автомобильного транспорта.

112. Совместное совещание решило не сохранять альтернативный текст Типовых правил ООН в пунктах 5.4.2.2.1 и 5.4.2.2.2.

113. В связи с подразделом 5.4.1.6(5) "Опасные грузы" состоялась продолжительная дискуссия. Было предложено дополнить термин "грузы" словами "конкретно указанные" и включить ссылку на испытания, как в существующем тексте некоторых классов. В данном случае речь идет о дополнении к главе 5.4, параллельном положению подраздела 2.1.2.5 части 2, касающемуся классификации.

114. Совместное совещание незначительным большинством голосов решило не дополнять исчерпывающим образом текст подраздела 5.4.1.6. Однако оно согласилось, по предложению Бельгии, добавить к термину "грузы" слова "конкретно указанные в таблице А главы 3.2".

115. По предложению Франции Совместное совещание дополнило также ПРИМЕЧАНИЕ, добавив слова "например, растворы и смеси".

116. Представитель МСЖД указал, что необходимо еще дополнить текст раздела 5.4.1, упомянув в нем сведения, которые требуются согласно пункту 1.1.4.2 (Перевозки, предшествующие морской или воздушной перевозке или осуществляемые после нее) и [только МПОГ] пункту 1.1.4.4 (Перевозка на железнодорожных платформах).

117. Совместное совещание приняло новое положение Типовых правил о размещении маркировки и знаков опасности на двух боковых сторонах КСГМГ вместимостью более 450 л, включенное в пункты 5.2.1.4 и 5.2.2.1.7.

## Глава 5.5

Документ: -/1999/13

118. Совместное совещание в принципе одобрило для МПОГ/ДОПОГ новый текст раздела 5.5.1, содержащийся в Типовых правилах и основанный на руководстве, распространенном ВОЗ. Однако было решено вернуться к этому вопросу после того, как будет представлен более совершенный текст, учитывающий, например, высказанные представителем Германии пожелания относительно исключения больничных отходов и сохранения лишь групп опасности 3 и 4, а также пожелания представителя МСЖД, касающиеся ссылки на европейскую директиву.

119. В этом контексте представитель Австрии внес на рассмотрение свой документ -/1999/33, в котором предлагается не включать положение, касающееся "маршрута, обеспечивающего наиболее быструю доставку", поскольку такой маршрут не всегда является наиболее безопасным. Секретариат ЕЭК напомнил о том, что данное предписание в отношении быстрой перевозки обусловлено опасностью размножения микроорганизмов.

120. Представитель Германии предложил поправки к этому тексту в документе зала заседаний. Его рассмотрение было поручено специальной рабочей группе.

121. Совместное совещание приняло текст раздела 5.5.2 (фумигированные контейнеры и транспортные единицы), который также является новым и взят из Типовых правил.

## ЧАСТЬ 6

### Глава 6.2

Документы: -/1999/45 (ЕАПГ)  
-/1999/18 (Европейская комиссия)

Неофициальный документ: INF.7 (ЕКС)

122. Представитель ЕАПГ указал, что документ -/1999/45 является пересмотренным вариантом документа -/1999/15, в который были внесены изменения редакционного

характера с учетом замечаний, высказанных на предыдущей сессии (см. TRANS/WP.15/AC.1/76-OCTI/RID-GT-III/1999-A, пункты 76-81).

123. Представитель Европейской комиссии объяснил, что изменения, предложенные в документе -/1999/18, являются следствием того, что государства - члены Европейского союза и Европейской комиссии приняли на себя обязательство повысить уровень безопасности, требуемый для переносного оборудования под давлением, до уровня, требуемого в случае стационарного оборудования под давлением.

124. Представитель Германии выступил против данного предложения, поскольку цель Европейского союза заключается в том, чтобы привести МПОГ/ДОПОГ в соответствие с европейской директивой, касающейся переносного оборудования под давлением (ДПОД), которая должна быть пересмотрена и окончательное содержание которой пока еще не известно, а не с директивой, касающейся стационарного оборудования (ДОД).

125. Представитель Европейской комиссии уточнил, что процедура, предусмотренная на уровне Европейского союза, предполагает внесение изменений в первую очередь в МПОГ и ДОПОГ, а затем в директиву ДПОД с целью обеспечения полной согласованности между МПОГ, ДОПОГ и директивами ДОД и ДПОД.

126. Предложение Европейской комиссии было принято.

127. Текст главы 6.2 с внесенными в него изменениями был принят Совместным совещанием.

128. Представитель Бельгии высказал сожаление по поводу принятого решения, подчеркнув при этом, что в результате ошибки, допущенной при печатании, в английском варианте отсутствует целая страница.

129. Представитель ЕКС проинформировал Совместное совещание о проектах стандартов pr EN 1251-1, pr EN 1251-2 и pr EN 1252-3, касающихся криогенных сосудов, а также об их совместимости с МПОГ и ДОПОГ и намерении ЕКС предложить включить в МПОГ/ДОПОГ ссылку на эти стандарты, когда они будут окончательно приняты.

130. Ряд делегаций высказали мнение, что при внесении такого рода предложений ЕКС следует одновременно представлять окончательный текст стандарта, в частности для сведения стран, не участвующих в работе ЕКС.

#### Глава 6.8

Документы: -/1999/5 (ЦБМЖП)

Неофициальные документы: INF.3 (доклад Группы по изменению структуры МПОГ)  
INF.30 (Франция)  
INF.37 (Германия)

131. Представитель Нидерландов объяснил, что документ -/1999/5 является результатом работы Группы по изменению структуры МПОГ, совещание которой состоялось в Брюсселе 21-25 июня 1999 года. В своей работе Группа основывалась на тексте, соответствующем нынешней структуре МПОГ и ДОПОГ, и изменила эту структуру на основе предложения Бельгии (см. INF.3, пункт 11).

132. Представитель Франции отметила, что вышеупомянутая Группа в принципе приняла новую структуру, предложенную Бельгией, но с той оговоркой, что эта новая структура не приведет к трудностям с точки зрения понимания текста и ошибкам, для исправления которых потребуется дополнительная работа. Она выразила сожаление по поводу того, что эта оговорка не была упомянута в докладе. Она добавила, что группа экспертов по цистернам фактически не смогла изучить окончательный доклад, подготовленный после сессии, и что текст, приведенный в документе -/1999/5, содержит не только большое число ошибок редакционного характера во французском варианте, но и существенные ошибки, как, например, ошибки, указанные в документе INF.30. С учетом этих трудностей, с тем чтобы не задерживать работу по изменению структуры, она предложила сохранить существующую структуру, которая была бы более понятной для предприятий отрасли. К этой точке зрения присоединились представители Соединенного Королевства, Италии и Испании.

133. Представитель Бельгии заявил, что ошибку, указанную в документе INF.30, действительно необходимо исправить, однако это не должно ставить под сомнение предложенную структуру, которая была в принципе одобрена Группой.

134. Представитель Германии выразил мнение, что, прежде чем принимать решение, следует проконсультироваться с экспертами по цистернам, с тем чтобы выяснить, как можно решить эту проблему.

135. Представитель Швейцарии заявил, что он не может согласиться с предложением Франции, поскольку документ под неофициальным символом -/1999/5/REV.1, представленный Брюссельской рабочей группе, не имеется на нынешней сессии в качестве официального документа, и что он может высказать свое мнение лишь на основе документа -/1999/5. Кроме того, по его мнению, эти вопросы должны быть рассмотрены рабочей группой экспертов по цистернам.

136. Председатель попросил участников Совместного совещания высказать свое мнение о том, какую структуру следует принять, и в результате голосования по этому вопросу было решено придерживаться структуры, предложенной Бельгией в соответствии с документом -/1999/5. Предложение представителя Франции, изложенное в документе INF.30, было принято.



137. Что касается пункта 12 документа INF.13, представитель Франции заявила, что на французском языке тексты в отношении отверстий для наполнения и опорожнения изложены неверно.

138. С учетом различных замечаний в отношении перевода немецкого текста документа -/1999/5 на французский и английский языки секретариат ЕЭК ООН уточнил, что, поскольку он не участвовал в работе Группы по изменению структуры МПОГ, он не компетентен давать оценку качеству текстов. Любое отклонение от существующего текста должно рассматриваться как изменение, умышленно внесенное Совместным совещанием; в частности, это касается французского текста, который будет подлинным текстом ДОПОГ. Делегациям, пользующимся французским и английским языками, было поэтому предложено проверить соответствие текстов на этих языках немецкому тексту, который в случае ДОПОГ не будет являться подлинным. Замечания по документу -/1999/5 должны быть переданы секретариатам, с тем чтобы можно было подготовить сводный текст.

139. Что касается периодичности проведения испытаний коллекторов транспортных средств-батарей, вагонов-батарей и многоэлементных газовых контейнеров (см. INF.3, пункт 13), то предложение ЕАППГ в документе -/1999/43 о том, что эти испытания должны проводиться одновременно с испытаниями элементов, принято не было.

Неофициальный документ: INF.22 (Нидерланды)

140. Совместное совещание приняло изменения, предложенные в этом документе, посвященном пункту 6.8.2.3.1 и пункту 14 документа INF.3 (см. приложение 7 к докладу).

## ЧАСТЬ 7

Документ: -/1999/35 (секретариат)

Неофициальный документ: INF.23 (Соединенное Королевство)

141. Представитель Бельгии предложил структуру части 7, отличающуюся от структуры, предложенной секретариатом ЕЭК ООН. Ряд делегаций отметили, что предложенная секретариатом структура является удобной для пользователей, с которыми эти делегации проконсультировались в своих странах, и было решено придерживаться именно этой структуры.

142. Совместное совещание решило обсудить только тексты, являющиеся общими для МПОГ и ДОПОГ, и передать положения, касающиеся только ДОПОГ, на рассмотрение Рабочей группы WP.15, а положения, касающиеся только МПОГ, - на рассмотрение Комиссии экспертов МПОГ.

143. По предложению представителя Польши заголовки части 7, а также заголовки главы 7.2 были изменены (см. приложение 8), в частности для того, чтобы они отличались от заголовка части 8 ДОПОГ.
144. По предложению представителя Соединенного Королевства (INF.23) Совместное совещание решило согласовать терминологию, касающуюся контейнеров и вагонов/транспортных средств ("закрытый", "открытый", "крытый" и "крытый брезентом"). Секретариаты займутся решением этой задачи редакционного характера в контексте трех новых определений, которые были предложены для части 1 и приняты.
145. По предложению представителя Франции текст пункта 7.2.3 был заменен ссылкой на главу 4.1, что "некоторые упаковки и КСГМГ должны перевозиться в закрытых контейнерах или вагонах/транспортных средствах", поскольку эти положения воспроизведены в инструкциях по упаковке. Секретариат ЕЭК обязался точно указать соответствующие случаи (см. приложение 8).
146. Заголовок и тексты главы 7.3 были изменены с целью учета изложенного в части 1 определения термина "перевозка навалом/насыпью", в частности путем исключения перевозки в цистернах. Совместное совещание приняло улучшенную редакцию текста первого абзаца пункта 7.3.1, предложенную представителем Бельгии (см. приложение 8).
147. Второй абзац пункта 7.3.1 и текст пункта 7.3.2 были заключены в квадратные скобки для МПОГ, поскольку в нынешнем варианте МПОГ таких положений не имеется. Эти вопросы будут переданы на рассмотрение Комиссии экспертов МПОГ. Представитель МКЖТ отметил, что положение пункта 7.3.2 (герметичность) является ненужным, поскольку такое положение уже включено в специальное положение VW3, которое касается некоторых твердых веществ, способных образовывать жидкие вещества во время перевозки.
148. В таблицу в пункте 7.5.2.1, касающуюся запрещений совместной погрузки упаковок, были внесены исправления, с тем чтобы учесть существующую ситуацию, и предпочтение было отдано этой форме изложения, а не предложенному альтернативному тексту.
149. Что касается изложенных в разделе 7.5.3 запрещений совместной погрузки применительно к транспортным единицам, то было предложено перенести их в раздел 7.5.2, в особенности пункт 7.5.3.2, который применяется только к МПОГ.
150. Совместное совещание сочло, что пункты 7.5.3.3 и 7.5.3.4, также касающиеся только МПОГ, представляют собой не запрещения совместной погрузки, а скорее условия перевозки поездами (состав). Рассмотрением этого вопроса займется Комиссия экспертов МПОГ.

151. В отношении пункта 7.5.3.1 Совещание решило, что он применяется только к ДОПОГ (маргинальный номер 10 405). Представитель Германии попросил пересмотреть данное положение, поскольку оно должно применяться не только к транспортным средствам, но и к большим контейнерам, а также в связи с маргинальным номером 11 405.

152. Представитель Нидерландов и представитель МСЖД отметили, что положение маргинального номера 7(3) МПОГ (приравнивание больших контейнеров к вагонам) не содержится в тексте части 7. Необходимо, однако, указать на то, что в тексте части 7, в необходимых случаях, упоминаются вагоны и большие контейнеры, что соответствует данному положению.

153. Было отмечено, что пункт (2) специального положения CV2 дополняет пункт 7.5.3.1 для класса 1 (маргинальный номер 11 403 ДОПОГ). Совещание попросило секретариат перегруппировать тексты в рамках пункта 7.5.3.1.

154. Совместное совещание одобрило предложенную секретариатом структуру текста, посвященного мерам предосторожности в отношении продуктов питания, а именно специальное положение в разделе 7.5.4 и ссылку на это положение для каждого соответствующего вещества (специальное положение CV31/CW31).

155. Раздел 7.5.7 касается только ДОПОГ, поскольку в МПОГ имеется ссылка на действующие в пункте отправки положения в отношении обработки и укладки грузов (см. 7.5.1.1, МПОГ).

156. Совместное совещание решило объединить специальные положения CV13/CW13, CV28/CW28, CV26 (первое предложение), CW34, а также специальные положения CV24/CW24 и CV25/CW25 и, кроме того, специальные положения CV26 (последнее предложение) и CV29/CW29. Секретариат соответствующим образом переработает эти тексты.

157. В МПОГ необходимо включить главу 7.7, касающуюся ручной клади и багажа пассажиров.

## **БУДУЩАЯ РАБОТА**

158. С учетом прогресса в работе, а также трудностей с публикацией, уведомлением, переводом, согласованием (МКМПОГ, класс 7), применением и необходимой выверкой Совместное совещание после продолжительного обсуждения приняло решение завершить работу над изменением структуры в ходе следующей сессии Совместного совещания (одна или две недели в марте в Берне или Женеве) и поставила задачу ввести в действие МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой 1 июля 2001 года, при этом в течение 18 месяцев будут применяться переходные меры.

159. Совместное совещание одобрило предложение представителя Франции об учреждении редакционной группы в составе представителей Соединенного Королевства, Франции, Германии и обоих секретариатов (ЕЭК ООН и ЦБМЖП).

160. Секретариаты своевременно распространят тексты каждой из семи частей МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой, с тем чтобы делегаты могли изучить главы, которые еще не были рассмотрены Совместным совещанием либо еще не были распространены или были распространены с запозданием. Следующая сессия Совместного совещания будет посвящена исключительно завершению работы над изменением структуры и рассмотрению еще не принятых текстов или еще не обсуждавшихся вопросов. МСЖД представит на трех языках переработанный вариант таблицы А, содержащейся в главе 3.2.

161. На сессии Рабочей группы WP.15, которая состоится в ноябре 1999 года, будут рассмотрены части 1, 2 и 7, уже принятые Совместным совещанием. Сессия Комиссии экспертов МПОГ будет созвана в конце января/начале февраля 2000 года с целью утверждения этих же частей, а также, при необходимости, глав 6.1, 6.2, 6.3, 6.5 и 6.9, также уже принятых Совместным совещанием. Делегациям было предложено приступить к переводу на свои языки принятых сводных текстов сразу же после их распространения.

#### **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ПРИЛОЖЕНИЙ К НЕМУ**

162. Совместное совещание утвердило доклад и приложения к нему.

---

Приложение 1Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 1: документ -/1999/3/Rev.1

1.2.1 "Жидкое состояние": перенести в определение термина "жидкость" в качестве примечания следующего содержания:

"Примечание: Для целей требований, предъявляемых к цистернам, перевозка в жидком состоянии означает:

- перевозку жидкостей, соответствующих определению, или
- перевозку твердых веществ, предъявляемых к транспортировке в расплавленном состоянии".

"Жидкость": текст из документа -/1999/25 с заменой "maximum" (максимум) на "d'au plus" (не более) и исключением слов "on entend par" в тексте на французском языке.

"Твердое вещество": исключить слова "[а) для целей классификации]" и весь пункт б).

Исключить следующие определения: биологические продукты; коррозионные вещества; диагностические образцы; вещества; вещества при повышенной температуре; вещества, опасные для окружающей среды; взрывчатые изделия; взрывчатые вещества; легковоспламеняющаяся жидкость; легковоспламеняющееся твердое вещество; инфекционные вещества; микроорганизмы и генетически измененные микроорганизмы; органические пероксиды; окисляющие вещества; флегматизированное взрывчатое жидкое вещество; флегматизированное взрывчатое твердое вещество; загрязнитель водной среды; пирофорные вещества; пиротехнические вещества; радиоактивные материалы; самонагревающиеся вещества; самореактивные вещества; твердое вещество, способное легко загораться; токсичные вещества; (больничные) отходы; вещество, реагирующее с водой.

1.1.4.1.4 Исключить.

1.1.4.3.1 Исключить обозначение этого пункта.

Изменить этот пункт следующим образом:

"Контейнеры-цистерны, которые не полностью удовлетворяют требованиям главы 6.8, но были допущены в соответствии с переходными положениями поправки 30-2001 к МКМПОГ для морской перевозки в качестве переносных цистерн, могут использоваться при следующем условии: могут перевозиться только вещества, допущенные к перевозке в переносных цистернах в соответствии с МКМПОГ".

1.1.4.3.2 Исключить.

1.2.1 "Вспомогательный обогревательный прибор": исключить.

"Перевозочное средство" (радиоактивные материалы): исключить.

"Рубрика 'Н.У.К.': снять квадратные скобки в пункте b).

"Поддоны": (класс 1): снять квадратные скобки.

"ТСУР": снять скобки во втором предложении.

"Погрузчик": исключить.

1.3 Данная поправка не относится к тексту на русском языке.

1.3.1 Заголовок читать следующим образом: "Область применения".

1.5.1.1 Добавить ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания:

"ПРИМЕЧАНИЕ: "Специальные условия" в соответствии с подразделом 1.7.4 не считаются временным отступлением согласно настоящему разделу".

1.6.3.18 и

1.6.4.12 (новый пункт)

"Вагоны-цистерны/автоцистерны (встроенные цистерны), съемные цистерны, вагоны-батареи/транспортные средства-батареи, контейнеры-цистерны и МЭГК, изготовленные до [1 июля 2001 года] в соответствии с требованиями, действовавшими до [30 июня 2001 года], но не отвечающие, однако, требованиям, применяемым с [1 июля 2001 года], могут по-прежнему эксплуатироваться.

Присвоение кодовых обозначений цистерн в утверждениях типа конструкции и нанесение соответствующей маркировки должны быть произведены до [МПОГ: 30 июня 2009 года/ДОПОГ: 2007 года] для вагонов-цистерн/автоцистерн (встроенных цистерн), съемных цистерн, вагонов-батарей/транспортных средств-батарей и [2005 года] - для контейнеров-цистерн и МЭГК".

## 1.2.1

"Переносная цистерна": исключить слова "[XXXXX] издания" и вместо слов "кода цистерны" включить слова "инструкции по перевозке в цистернах".

"Многоэлементный газовый контейнер (МЭГК)": в конце читать: "... барабаны под давлением и связки баллонов, а также цистерны...".

"Вагон-батарея/транспортное средство-батарея": внести аналогичное исправление.

"Конструкционное оборудование": подпункты а) и б) читать следующим образом:

а) цистерн вагонов-цистерн/автоцистерн или съемных цистерн - означает усиливающие, крепящие, защитные [ДОПОГ: или стабилизирующие] внутренние или наружные элементы корпуса;

б) цистерн контейнеров-цистерн... внутренние или наружные элементы корпуса;

"Руководство по испытаниям и критериям": заменить "Rev.2" на "Rev.3".

"Рекомендации по перевозке опасных грузов": начало читать следующим образом:

"Типовые правила Организации Объединенных Наций" означают Типовые правила, изложенные в приложении к одиннадцатому пересмотренному изданию..."

[это исправление должно быть внесено в весь текст МПОГ/ДОПОГ с измененной структурой].

## 1.8.3.2

В конце читать:

"... упомянутые в разделе 1.1.3, а также в главах 3.3 и 3.4, или".

Приложение 2

Тексты, принятые Совместным совещанием

Документ TRANS/WP.15/AC.1/1999/36

Принят со следующими изменениями:

Исключить три предлагаемые рекомендации (аварийные мероприятия, обеспечение соблюдения Правил и перевозка радиоактивных материалов).

В раздел "Содержание" добавить следующий текст:

- "1.6.5      Переходные меры для класса 7
- 1.7          Общие требования, касающиеся класса 7
- 1.7.1       Общие сведения
- 1.7.2       Программа радиационной защиты
- 1.7.3       Обеспечение качества
- 1.7.4       Специальные условия
- 1.7.5       Радиоактивные материалы, обладающие другими опасными свойствами
- ...
- 4.1.9       Специальные положения, касающиеся упаковки материалов класса 7".

Исключить пункт 1.1.1.6.

Раздел 2.7.4: (данное исправление не относится к тексту на русском языке).



Раздел 2.7.6: (данное исправление не относится к тексту на русском языке).

Раздел 2.7.10: существующий заголовок заменить словом "[Зарезервировано]".

В разделе, касающемся раздела 1.2.1 части 1 (Определения), после определения термина "полная загрузка" включить следующий текст: "Примечание: Соответствующим термином для класса 7 является "исключительное пользование"; см. раздел 2.7.2".

Исключить предлагаемое определение термина "компетентный орган" (это определение уже содержится в документе -/1999/3/Rev.1).

Исключить предлагаемое определение термина "транспортное средство" (это определение уже содержится в документе -/1999/3/Rev.1).

Обозначить предлагаемый раздел 1.3 как 1.3.2.4 и включить следующий заголовок: "Подготовка персонала для целей класса 7".

Заголовок раздела 1.6.5.4: (данное исправление не относится к тексту на русском языке).

Раздел, касающийся части 2 (Классификация): в конце пункта 2.0.3.2 добавить следующее: "(см. также СП172 и СП290, изложенные в части 3)".

Определение термина "одностороннее утверждение" в разделе 2.7.2: объединить с определением текст, начинающийся со слов "Если страна происхождения..." и в конце добавить следующее: "(см. подраздел 6.4.22.6)".

Перенести определение термина "груз" в раздел 1.2.1 (на французский язык слово "consignment" должно переводиться как "envoi", а не как "expedition").

Изменить определение термина "грузовой контейнер..." следующим образом:

"Малый контейнер - контейнер, любой из наружных габаритов которого не превышает 1,5 м или внутренний объем которого составляет не более 3 м<sup>3</sup>".

Включить определение термина "большой контейнер":

"Большой контейнер - контейнер, не являющийся малым контейнером согласно определению, приведенному в этом разделе".

После определения термина "радиоактивный материал с низкой способностью к рассеянию" включить следующее ПРИМЕЧАНИЕ:  
"ПРИМЕЧАНИЕ: Радиоактивный материал, не являющийся радиоактивным материалом с низкой способностью к рассеянию, может перевозиться воздушным транспортом в упаковках типа В (U) или В (M) в количествах, разрешенных для данной конструкции упаковки, как указано в сертификате об утверждении. Это определение включено здесь потому, что упаковки с радиоактивным материалом с низкой способностью к рассеянию могут также транспортироваться железнодорожным или автомобильным транспортом".

Определения терминов "упаковка" и "упаковочный комплект": снять курсив со слов "в случае радиоактивного материала".

В конце определения термина "упаковка" после слов "...дополнительные требования" включить следующий текст: "(см. пункты 2.7.7.1.7 и 2.7.7.1.8)".

В тексте на французском языке английский термин "Shipment" ("перевозка") следует перевести не как "Transport", а как "Expedition".

Исключить определение термина "резервуар".

Раздел 2.7.6: (данное исправление не относится к тексту на русском языке).

В пункте 2.7.6.1.1 соответствующий текст представить в виде таблицы.

В пункте 2.7.7.1.6 вместо "3000 A<sub>1</sub> или 3000 A<sub>2</sub>" читать "в случае радиоактивного материала особого вида - 3000 A<sub>1</sub> или 100 000 A<sub>2</sub>, в зависимости от того, какое из этих значений является меньшим, или в случае всех других радиоактивных материалов - 3000 A<sub>2</sub>".

Значения, приведенные в таблице 2.7.7.2.1, будут исправлены после того, как МАГАТЭ передаст соответствующую информацию.

Таблица 2.7.7.2.2: (данные исправления не относятся к тексту на русском языке).

Пункт 2.7.7.2.4: (данное исправление не относится к тексту на русском языке).

Пункт 2.7.9.1 а): исключить "2.7.9.6 d)".

Пункт 2.7.9.7: вместо "7.1.6.1.1" читать "7.1.6.7.1".

Заменить заголовок раздела 2.7.10 словом "[Зарезервировано]".

Опустить ПРИМЕЧАНИЕ.

В начале СП172 в разделе 3.3 включить следующие слова: "Упаковки, содержащие".

В СП290 исключить слова "или подклассов" и "или подклассе".

В разделе 4.2 опустить указанные инструкции и включить слова "см. подраздел 5.1.3.2 и TP4".

Включить новый подраздел 5.1.5.4 следующего содержания:

**"5.1.5.4 Резюме положений, касающихся утверждения и предварительного уведомления"**

**ПРИМЕЧАНИЕ 1:** До первой перевозки любой упаковки, конструкция которой требует утверждения компетентным органом, грузоотправитель должен обеспечить представление копии сертификата об утверждении конструкции компетентному органу каждой страны по маршруту перевозки; [см. пункт 5.1.5.2.4 а)].

**ПРИМЕЧАНИЕ 2:** Уведомление требуется в том случае, если активность содержимого превышает  $3 \times 10^3 A_1$  или  $3 \times 10^3 A_2$  либо 1 000 ТБк; [см. пункт 5.1.5.2.4 б)].

**ПРИМЕЧАНИЕ 3:** Многостороннее утверждение перевозки требуется в том случае, если активность содержимого превышает  $3 \times 10^3 A_1$  или  $3 \times 10^3 A_2$  либо 1 000 Тбк, или если разрешается контролируемое периодическое вентилирование и сброс давления: (см. подраздел 5.1.5.2)".

**ПРИМЕЧАНИЕ 4:** См. положения, касающиеся утверждения материала и предварительного уведомления в отношении упаковки, применяемой для перевозки этого материала.

[Примечание: как объявлено рабочей группой по классу 7, в приведенную ниже таблицу могут быть внесены исправления.]

- 1.1.3.1 Примечание: В отношении радиоактивных материалов см. подраздел 2.7.1.2.
- 1.2.1 "Контейнер": Из примечания исключить ссылку на класс 7.  
"Большой контейнер": включить примечание следующего содержания:  
"ПРИМЕЧАНИЕ: В отношении радиоактивных материалов см. раздел 2.7.2".
- 1.7.4.1 Добавить ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания: "ПРИМЕЧАНИЕ: Специальные условия не считаются временным отступлением согласно разделу 1.5".
- 4.1.9.1.5 Заменить "4.1 и 4.2" на "4.1, 4.2 и 4.3".

Позиции	Номер ООН	Утверждение компетентным органом		Уведомление перед каждой перевозкой грузоотправителем компетентных органов страны отправления и стран, через которые осуществляется перевозка <u>а/</u>	Ссылка
		страны отправления	стран, через которые осуществляется перевозка <u>а/</u>		
Расчет неуказанных значений $A_1$ и $A_2$	-	Да	Да	Нет	---
Освобожденные упаковки	2908				---
- конструкция	2909	Нет	Нет	Нет	
- перевозка	2910, 2911	Нет	Нет	Нет	
НУА <u>б/и</u> ОПРЗ <u>б/</u> /ПУ-1, 2, 3, за исключением неделящихся и делящихся - освобожденных материалов	2912 2913 3321, 3322				---
- конструкция		Нет	Нет	Нет	
- перевозка		Нет	Нет	Нет	
Упаковки типа А <u>б/</u> , за исключением неделящихся и делящихся - освобожденных материалов	2915, 3332				---
- конструкция		Нет	Нет	Нет	
- перевозка		Нет	Нет	Нет	
Упаковки типа В(U) <u>б/</u> , за исключением неделящихся и делящихся - освобожденных материалов	2916				5.1.5.2.4 б), 5.1.5.3.1 а)
- конструкция		Да	Нет	См. примеч. 1	
- перевозка		Нет	Нет	См. примеч. 2	
Упаковки типа В(M) <u>б/</u> , за исключением неделящихся и делящихся - освобожденных материалов	2917				5.1.5.2.4 б), 5.1.5.3.1 а) 5.1.5.2.2.
- конструкция		Да	Да	Нет	
- перевозка		См. примеч. 3	См. примеч. 3	Да	

Позиции	Номер ООН	Утверждение компетентным органом		Уведомление перед каждой перевозкой грузоотправителем компетентных органов страны отправления и стран, через которые осуществляется перевозка <u>a/</u>	Ссылка
		страны отправления	стран, через которые осуществляется перевозка <u>a/</u>		
Упаковка типа C <u>b/</u> , за исключением неделящихся и делящихся - освобожденных материалов - конструкция - перевозка	3323	Да Нет	Нет Нет	См. примеч. 1 См. примеч. 2	5.1.5.2.4 b), 5.1.5.3.1 a)
Упаковки для делящихся материалов - конструкция - перевозка: сумма индексов безопасности по критичности $\leq 50$ сумма индексов безопасности по критичности $> 50$	2977, 3324, 3325, 3326, 3327, 3328, 3329, 3330, 3331, 3333	Да <u>c/</u> Нет <u>d/</u> Да	Да <u>c/</u> Нет <u>d/</u> Да	Нет См. примеч. 2 См. примеч. 2	5.1.5.3.1 a) 5.1.5.2.2 6.4.22.4
Радиоактивный материал особого вида - конструкция - перевозка	- См. примеч. 4	Да См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	1.6.5.4 5.1.5.3.1 a)
Радиоактивный материал с низкой способностью к рассеянию - конструкция - перевозка	- См. примеч. 4	Да См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	5.1.5.3.1 a) 6.4.22.3
Упаковки, содержащие не менее 0,1 кг гексафторида урана - конструкция - перевозка	- См. примеч. 4	Да См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	Нет См. примеч. 4	5.1.5.3.1 a) 6.4.22.3

Позиции	Номер ООН	Утверждение компетентным органом		Уведомление перед каждой перевозкой грузоотправителем компетентных органов страны отправления и стран, через которые осуществляется перевозка <u>а/</u>	Ссылка
		страны отправления	стран, через которые осуществляется перевозка <u>а/</u>		
Специальные условия - перевозка	2919, 3331	Да	Да	Да	5.1.5.3.1 b) 5.1.5.2.4 b)
Утвержденные конструкции упаковок, регулируемые переходными положениями		См. раздел 1.6.5	См. раздел 1.6.5	См. примеч. 1	1.6.5.2 1.6.5.3 5.1.5.2.4 b) 5.1.5.3.1 a) 5.1.5.2.2.

а/ Страны, из которых, через территорию которых или в которые осуществляется перевозка груза.

б/ Если радиоактивным содержимым являются делящиеся материалы, не освобожденные от действия положений, касающихся упаковок для делящихся материалов, то применяются положения, касающиеся упаковок для делящихся материалов (см. раздел 6.4.11).

с/ Конструкция упаковок для делящихся материалов может также требовать утверждения в соответствии с одной из других позиций таблицы.

д/ Перевозка может, однако, требовать утверждения в соответствии с одной из других позиций таблицы.

Весь подраздел 5.3.1.1 (Положения, касающиеся размещения информационных табло) будет переработан секретариатом.

Пункт 5.3.2.1.1 с): заменить "НУА-1 или ОПРЗ-1" на "НУА-I или ОПРЗ-I".

Пункт 5.4.1.1.7.1: подпункт с) становится подпунктом а) с соответствующим изменением обозначения остальных подпунктов.

Пункт 6.4.8.5: заменить термин "инсоляция" термином "изоляция" (два раза).

Формула будет включена в пункт 6.4.11.2.

Пункт 6.4.11.11: в начале добавить слова: "При обычных условиях перевозки".

Пункт 6.4.11.12: в начале добавить слова: "При аварийных условиях перевозки".

Пункт 6.4.22.1 а): исключить текст в квадратных скобках.

Включить раздел 6.4.22.6 следующего содержания:

"Любая конструкция упаковки, изготовленной в стране - участнице ДОПОГ/государстве - участнике КМЖП, требующая одностороннего утверждения, утверждается компетентным органом этой страны. Если страна происхождения этой конструкции упаковки не является договаривающимся государством КМЖП/страной-участницей ДОПОГ, то перевозка может осуществляться при соблюдении следующих условий:

- i) эта страна должна предоставить сертификат, подтверждающий, что упаковка удовлетворяет техническим требованиям МПОГ/ДОПОГ и что этот сертификат заверен компетентным органом первого договаривающегося государства КМЖП/первой страны - участницы ДОПОГ по маршруту перевозки груза;
- ii) если сертификат не предоставлен, то конструкция упаковки утверждается компетентным органом первого договаривающегося государства КМЖП/первой страны - участницы ДОПОГ по маршруту перевозки груза".

Включить подраздел 6.4.22.7 следующего содержания:

"В отношении конструкции, утвержденной в соответствии с переходными мерами, см. раздел 1.6.5".

В пункте 6.4.23.7 вместо "1.1.3.2.1" читать "1.7.3.1".

Пункт 6.4.23.13: (Данное исправление не относится к тексту на русском языке.)

Включить нижеследующий раздел 7.1.6.1, в котором выражение "лица из состава населения" будет определено с большей ясностью:



**"7.1.6.1 Разделение**

7.1.6.1.1 Во время перевозки упаковки, транспортные пакеты, контейнеры и резервуары (цистерны) должны быть удалены от:

a) мест общего открытого доступа для лиц, не упомянутых в пункте с) :

i) в соответствии с таблицей 7.1.6.1.1;

или

ii) на такое рассчитанное расстояние, при котором доза облучения лиц из состава критической группы населения в данном месте будет меньше 1 мЗв в год;

и

b) от непроявленной фотографической пленки и мешков с почтой в соответствии с таблицей 7.1.6.1.3;

*ПРИМЕЧАНИЕ: Предполагается, что в мешках с почтой могут находиться непроявленные фотографические пленки и пластинки, и поэтому они должны быть удалены от радиоактивного материала таким же образом.*

и

c) от работников в рабочих зонах постоянного пребывания:

i) в соответствии с таблицей 7.1.6.1.1;

или

ii) на такое рассчитанное расстояние, при котором доза облучения работников в данном месте будет меньше 5 мЗв в год;

*ПРИМЕЧАНИЕ: При расчете разделяющего расстояния не учитываются работники, которые подвергаются индивидуальному контролю для целей радиационной защиты.*

и

d) других опасных грузов в соответствии с пунктом 7.1.6.6".

Таблица 7.1.6.1.1 Минимальные расстояния между упаковками категории II-ЖЕЛТАЯ или категории III-ЖЕЛТАЯ и людьми

	Продолжительность облучения в год (часы)			
	50	250	50	250
	Разделяющие расстояния в метрах при отсутствии защитных экранов от:			
Сумма транспортных индексов, не превышающая	мест общего открытого доступа		рабочих зон постоянного пребывания	
2	1	3	0,5	1
4	1,5	4	0,5	1,5
8	2,5	6	1,0	2,5
12	3	7,5	1,0	3
20	4	9,5	1,5	4
30	5	12	2	5
40	5,5	13,5	2,5	5,5
50	6,5	15,5	3	6,5

7.1.6.1.3 + Таблица (см. INF.26).

Приложение 3

Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 2

Документы: -/1999/42 и -/Add.1

Приняты с заменой "DE" на "D" и "OP" на "P".

-----

Приложение 4

Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 3

Документ: -/1999/7 (глава 3.3)

Исключить следующие специальные положения: 26, 28, 29, 63, 66, 78, 109, 133, 179, 201, 206, 232, 240, 243, 265, 277, 281, 534, 568-582, 592, 610, 612, 619, 620, 621, 626, 627, 638, 639 и 640.

Специальные положения 119, 223, 225, 228 и 280 следует изменить с учетом того, что в МПОГ/ДОПОГ не предусмотрены "подклассы".

Добавить следующие три новые СП:

"XXX: текст ПРИМЕЧАНИЯ к пункту 3° b) маргинального номера 301/2301".

"XXX: Киноварь не подпадает под действие требований МПОГ/ДОПОГ [маргинальный номер 601/2601, 52°]".

"XXX: Стеарат бария и титанат бария не подпадают под действие требований МПОГ/ДОПОГ [маргинальный номер 601/2601, 60°]".

Изменить следующие СП:

СП 15: читать "СП 406".

СП 16: в конце добавить: "(см. пункт 2.2.1.1.3)".

СП 48: читать следующим образом: "Это вещество не допускается к перевозке, если оно содержит более 20% цианистоводородной кислоты". [№ 1613]

СП 60: Читать следующим образом: "Это вещество не допускается к перевозке при концентрации более 72%". [№ 1873]

СП 113: добавить номер ООН 2015.

СП 127: опустить слова "по усмотрению компетентного органа".

СП 162: вместо "23°C" читать "61°C".

СП 190: опустить первое предложение.

СП 191: опустить слова "см. специальное положение 190". Добавить следующее предложение: "Емкости малые вместимостью не более 50 мл, содержащие только нетоксичные вещества, не подпадают под действие требований МПОГ/ДОПОГ" [для номера 2037].

СП 216, 217, 218: вместо "Каждая транспортная единица должна герметично закрываться" читать "Каждый вагон/каждое транспортное средство/каждый контейнер должны герметично закрываться".

СП 238: исключить пункт, начинающийся со слов "Батареи должны быть защищены...", а также текст примечания.

СП 239: после слов "компетентным органом" включить слова "страны происхождения" и добавить слова "если страна происхождения...". Исключить последний пункт.

СП 251: вместо "НЕТ" читать "LQ0".

СП 274: изменить следующим образом: "Применяются положения пункта 3.1.2.6.1".

СП 278: включить "2.2.1.1.3" в квадратных скобках.

СП 282: вместо "60,5°C" читать "61°C".

СП 505: в конце включить "2004".

СП 527: номера ООН 3049 и 3050 должны быть указаны во второй колонке.

СП 529: включить слово "(каломель)" после слов "Хлорид ртути".

СП 578-580: перенести в соответствующие инструкции по упаковке, содержащиеся в главе 4.1.

СП 583: перенести в подраздел 1.1.3.2 (часть 1) без указания номера ООН; в начале читать: "Газы, отнесенные к группам А и 0, не подпадают под действие требований МПОГ/ДОПОГ, если...".

СП 585: перенести в подраздел 1.1.3.1 (часть 1).

Таблица 3А: опустить знак "взрывается" для № 2956.

Приложение 5

Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 4, глава 4.1

Документы: -/1999/37 и INF.25

Таблица 3А: Исключить группу упаковки II в случае органических пероксидов и самореактивных веществ класса 4.1

4.1.1.8 Изменить в соответствии с документом INF.25.

4.1.4.1 Инструкции R001 и R002: для легкой металлической тары будут разработаны отдельные инструкции.

Приложение 6Тексты, принятые Совместным совещаниемЧасть 5

Документ: -/1999/21

5.2.1.6.2 Добавить последний абзац существующего маргинального номера 223/2223 (2) .

5.2.1.6.2 Включить ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания: "ПРИМЕЧАНИЕ: см. также пункт 6.2.1.7.1".

5.2.2.1.6 а) Изменить следующим образом:

"должны быть размещены на одной и той же поверхности упаковки, если размеры упаковки позволяют сделать это; на упаковках с грузами классов 1 и 7 они должны быть размещены рядом с надлежащим отгрузочным наименованием;".

5.2.2.2.1.3 (Данное исправление не относится к тексту на русском языке.)

5.2.1.4 Снять квадратные скобки.

5.2.2.1.7

Документ: -/1999/10

5.4.1.1.1 а) Исключить слова "[, которому предшествуют буквы "UN"]".

j) Вместо "заявление" читать "декларация".

5.4.1.1.3 Изменить следующим образом: "Если перевозятся отходы, отправляемые в качестве опасных грузов (за исключение радиоактивных отходов), то... должны быть включены слова "ОТХОДЫ, СОДЕРЖАЩИЕ...".

5.4.1.1.5 Исключить первый абзац и снять квадратные скобки во втором абзаце.

5.4.1.1.7 Исключить первое предложение; дважды добавить слова "ПОРОЖНИЙ МЭГК", а также добавить слова "идентификационного номера опасности" перед словами "номера ООН".

5.4.1.2.1 с) Исключить "51°".

- 5.4.1.2.3 Исключить.
- 5.4.1.2.5 Исключить подпункты а) и б).  
е) Касается только ДОПОГ.
- 5.4.1.2.6.1 Подпункт а) становится подпунктом б), а подпункт б) становится подпунктом а).
- 5.4.1.3 Касается только ДОПОГ [МПОГ: (зарезервирован)].
- 5.4.1.4.1 Исключить.
- 5.4.1.4.2 Перенести в пункт 5.4.1.1.1 и исключить текст в первых квадратных скобках. МПОГ: добавить букву к) перед а) во втором тексте, заключенном в квадратные скобки, и снять квадратные скобки.
- 5.4.1.5.2 Снять квадратные скобки в первом абзаце.
- 5.4.1.5.1 и 5.4.1.5.2, первый абзац Касается только ДОПОГ. Текст должен быть представлен Комиссии экспертов МПОГ для утверждения.
- 5.4.1.5 "Неопасные грузы": становится пунктом 5.4.1.6.
- 5.4.1.1.8, 5.4.1.1.9 и 5.4.1.1.10 (новый): включить соответствующие тексты из подразделов 1.1.4.2 и 1.1.4.3 и [только МПОГ] подраздела 1.1.4.4.
- 5.4.1.6 Изменить начало следующим образом:  
"Если грузы, конкретно указанные в таблице А главы 3.2, не подпадают...".  
ПРИМЕЧАНИЕ: После слова "грузов" добавить слова "например растворов и смесей".
- 5.4.2.1 и 5.4.2.2 } Исключить.
- 5.4.3 Становится подразделом 5.4.3.1. Изменить заголовок следующим образом:



"Другие требуемые документы"

Под заголовком главы 5.4 включить ПРИМЕЧАНИЕ следующего содержания (INF.35/Rev.1):

"Применение методов электронной обработки информации (ЭОИ) или электронного обмена данными (ЭОД) в дополнение к документации, выполненной на бумаге, или вместо нее разрешается при условии, что процедуры, используемые для сбора, хранения и обработки электронных данных, по крайней мере в той же степени, что и документация, выполненная на бумаге, удовлетворяют юридическим требованиям в отношении доказательной ценности и наличия данных в ходе перевозки".

5.4.2 Исключить последнее предложение.

Документ: -/1999/13

5.5.1 Принят в принципе с добавлением слов "и мертвые" после слова "живые" в пункте 5.5.1.1.

5.5.2 Принят.

Приложение 7

Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 6, глава 6.2

Документ: -/1999/45

6.2.1.4 Изменить в соответствии с документом -/1999/18, заменив при этом в пункте 3 "(500 бар·л)" на "(300 бар·л)".

6.2.1.4.4 b) Изменить следующим образом:

"b) в их полном объеме... соответствия, предусмотренные в директиве Совета 99/36/СЕ 2/..." (далее без изменений).

Сноску 2/ читать следующим образом:

"2/ Директива Совета 1999/36/СЕ, касающаяся переносного оборудования под давлением. Опубликована в Journal Officiel des Communautés européennes, № L 138 от 1 июня 1999 года".

6.2.1.7.1 Добавить примечание следующего содержания: "ПРИМЕЧАНИЕ: См. также пункт 5.2.1.6.2".

6.2.1.7.2 Сноска 3/: Текст сноски \*/ к пункту 5.2.1.6.2.

6.2.2 Снять квадратные скобки в таблице.

Глава 6.8

Документ: -/1999/5

6.8.2.1.11 Изменить согласно документу INF.40.

6.8.2.3.1 Изменить согласно документу INF.22.

---

Приложение 8

Тексты, принятые Совместным совещанием

Часть 7

Документ: -/1999/35

7.1.5 и 7.1.6 Эти тексты относятся только к ДОПОГ. В силу этого следует в начале пункта перед словом "ДОПОГ" включить слово "Только".

Заголовок этой части читать следующим образом:

"Положения, касающиеся условий перевозки, погрузки, выгрузки и обработки грузов".

7.1.3 Исключить сноску \*.

7.2 Заголовок читать:

"Положения, касающиеся перевозки в упаковках".

7.2.1 Заменить "7.2.4" на "7.2.2-7.2.4" и в подпункте b) исключить слова "[МПОГ: открытые]".

7.2.3 Читать следующим образом:

"Некоторые упаковки и КСГМГ должны перевозиться в закрытых контейнерах или в крытых вагонах/транспортных средствах, см. главу 4.1 ..." [дополнить].

7.2.4 W7: Заменить "образца № 01" на "образца № 1".

7.3 Заголовок читать следующим образом:

"Положения, касающиеся перевозки навалом/насыпью".

7.3.1 Первый абзац читать:

"Перевозка этих грузов навалом/насыпью в вагонах/транспортных вагонах или контейнерах разрешается лишь в том случае, если специальное положение, [обозначенное кодом VV (ДОПОГ) /VW (МПОГ) , ]

непосредственно разрешающее этот способ перевозки, приводится в колонке [] таблицы А главы 3.2 для этих грузов и если требования этого специального положения удовлетворены".

Второй абзац заключить в квадратные скобки для МПОГ.

ПРИМЕЧАНИЕ читать: "В отношении перевозки в цистернах ..." (далее без изменений).

7.3.2 Заключить в квадратные скобки для МПОГ.

7.5.1.4 (ДОПОГ): Исключить слово "/вагон".

7.5.1.4 (МПОГ): Вместо "груз" читать "вагон".

7.5.2 Заголовок читать следующим образом:

"Совместная погрузка (упаковки) ".

7.5.2.1 Слова "в зависимости от" заменить словами "на основе".

Таблица: Заменить "01" на "1" (четыре раза);

Исключить знак "X" на пересечении графы 4.1 с колонкой 4.1 + 1, графы 4.1 + 1 с колонкой 4.1, графы 5.2 с колонкой 5.2 + 1 и графы 5.2 + 1 с колонкой 5.2.

Включить знак "X" на пересечении граф 4.1 + 1 и 5.2 + 1 с колонкой 6.2 и на пересечении графы 6.2 с колонками 4.1 + 1 и 5.2 + 1.

В обозначении графы и колонки "2" читать "2.1, 2.2, 2.3".

7.5.2.1 Исключить альтернативное предложение.

7.5.2.2 Слова "одно и то же транспортное средство" заменить словами "один и тот же вагон/одно и то же транспортное средство или один и тот же контейнер".

7.5.3 Читать следующим образом:

ДОПОГ: "Совместная погрузка (транспортные единицы)"

МПОГ: "Изолирующие вагоны"

7.5.3.1           Заключить в квадратные скобки. Исключить "/вагон". (Применяется только к ДОПОГ).

7.5.6 и

7.5.8           Применяются также к МПОГ.

7.5.7           Только для ДОПОГ: исключить все ссылки на "вагон".

7.5.11           CV/SW 13:       После слова "обеззараживания" добавить слова "или дезинфекции". Это специальное положение также применяется к веществам, упомянутым в положениях CV/SW 28 и 34.

CV/SW 24:       Объединить в одно специальное положение, применимое к веществам, упомянутым в этих двух положениях.

CV/SW 25

CV/SW 28

CV/SW 34:       Исключить.

Только МПОГ: Включить главу 7.7, касающуюся перевозки ручной клади и багажа [будет подготовлена].

---

Annexe 9

Conclusions of the Working Group on Chapter 5.4

Document : TRANS/WP.15/AC.1/1999/10

5.4.0 The wording shall be discussed by the Working Party (WP.15), RID Committee of Experts.

5.4.1 Shall read: Consignment note/transport Document

5.4.1.1.1. Delete "dangerous goods" in the first sentence.

(a) delete text in brackets.

(b) shall read:the proper shipping name supplemented when applicable with the technical or the chemical name, as determined in accordance with 3.1.2.

5.4.1.1.3 shall read: If waste containing dangerous goods (other than radioactive waste) is being transported, the proper shipping name shall be preceded by the word "WASTE".

5.4.1.1.4 Delete complete text.

5.4.1.1.5 becomes "5.4.1.1.4".

Delete first paragraph.  
remove square brackets in the second paragraph.

5.4.1.1.6 becomes "5.4.1.1.5".

Delete "dangerous goods" appearing in the second line of the paragraph.

5.4.1.1.7 becomes "5.4.1.1.6".

The second sentence, referring to "Empty packaging " becomes a paragraph followed by the text: "See example as follows:

"EMPTY PACKAGING, 3, RID/ADR".

The third sentence referring to "Empty gas receptacles" becomes a paragraph followed by the text: "See example as follows:

"EMPTY TANK WAGON, 2. RID/ADR, LAST LOAD,  
[RID only 268], 1017, CHLORINE".

5.4.1.2.1

(c), (e) substitute "packing method P01" with "Packing instruction P101".

5.4.1.2.1

Add: following paragraph "[RID only: In the case of military consignments within the meaning of 3 ....., the descriptions prescribed by the competent military authority may be used in place of the descriptions in accordance with Table A Chapter 3.2.

For the carriage of military consignments to which the derogations in 3 ... apply, the following shall be entered in the consignment note: 'Military consignment'."

NOTE: Substitute "description" with "proper shipping name".

5.4.1.2.2

Insert after "elements of battery-vehicles" "or of MEGC".

Add at the end of the paragraph "(see also 3.1.2.6.2.)  
[RID only 226 (3) (4)]

5.4.1.2.3

Delete according to decision taken in plenary session and change the following numbering accordingly.

5.4.1.2.4.1

is [ADR only]

5.4.1.2.4.2

Delete "subsidiary risk" and the brackets in the same line.

5.4.1.2.4.3

Substitute "decision" with "approval".

5.4.1.2.4.5

Add this new paragraph:

"When self-reactive substances type G [see Manual of Tests and Criteria, Part II, paragraph 20.4.2 (g)] are carried, the following statement may be given in the transport document/consignment note:

**"Not a self-reactive substance of Class 4.1'."**

When organic peroxides type G [see Manual of Tests and Criteria, Part II, paragraph 20.4.2 (g)] are carried, the following statement may be given in the transport document:

**"Not a substance of Class 5.2'."**

- 5.4.1.2.5 (c) (now (a)), add at the end of the sentence "in the transport document/consignment note".
- 5.4.1.2.5 (d) (now (b)) Delete "[biological products and]"  
Substitute "description of the goods" with "proper shipping name".  
Delete "[Biological product]".
- 5.4.1.2.5 (e) (now (c)) is [ADR only]
- 5.4.1.5 Amend heading "Format and language to be used".
- 5.4.1.5.1 Delete "The consignor shall communicate this information to the carrier in writing"  
[ADR only]
- 5.4.2 Add at the end of the Note "or for the transport of Class 7 radioactive materials".
-